

SOCIÉTÉ DES NATIONS

*Recueil des Traités et des Engagements
internationaux enregistrés par le Secrétariat
de la Société des Nations.*

LEAGUE OF NATIONS

Treaty Series

*Publication of Treaties and International Engagements
registered with the Secretariat of the
League of Nations.*

SOCIÉTÉ DES NATIONS

Recueil des Traités

*et des Engagements internationaux enregistrés par le
Secrétariat de la Société des Nations*

VOLUME CI

1930

NUMÉROS 1, 2, 3 et 4

TABLE DES MATIERES

	Pages
N° 2315. — Grande-Bretagne et Irlande du Nord et Brésil :	
Echange de notes concernant la transmission par valise spéciale de la correspondance destinée aux fonctionnaires consulaires. Londres, le 21 février 1930... ..	11
N° 2316. — Danemark et France :	
Echange de notes relatif aux relations économiques entre les deux pays, avec annexes. Copenhague, le 28 février 1930	17
N° 2317. — Bulgarie et Hongrie :	
Traité de conciliation et d'arbitrage. Signé à Budapest, le 22 juillet 1929... ..	41
N° 2318. — Estonie et Suède :	
Echange de notes comportant un arrangement relatif à l'abolition de la légalisation des certificats d'origine. Riga, le 2 avril, et Tallinn, le 4 avril 1930	51
N° 2319. — Brésil et Italie :	
Echange de notes relatif à l'abolition réciproque du visa des passeports entre les deux pays. Rome, les 21 février 1929 et 8 février 1930... ..	57
N° 2320. — Etats-Unis d'Amérique et Japon :	
Convention pour la répression de la contrebande des boissons alcooliques, signée à Washington, le 31 mai 1928, et échange de notes y relatif de la même date	63
N° 2321. — Lettonie et Pologne :	
Accord sur le trafic par chemin de fer entre la République de Lettonie et la République de Pologne, avec annexes et procès-verbal final. Signés à Riga, le 12 février 1929... ..	75
N° 2322. — Italie et Royaume des Serbes, Croates et Slovènes :	
Convention concernant l'entretien des bornes et des marques frontières entre les deux pays. Signée à Belgrade, le 16 septembre 1929	127

LEAGUE OF NATIONS

Treaty Series

*Publication of Treaties and International Engagements
registered with the Secretariat of the League of Nations.*

VOLUME CI

1930

NUMBERS 1, 2, 3 and 4

TABLE OF CONTENTS

	Page
No. 2315. — Great Britain and Northern Ireland and Brazil :	
Exchange of Notes relative to the Transmission of Correspondence for Consular Officers by Special Bags. London, February 21, 1930... ..	11
No. 2316. — Denmark and France :	
Exchange of Notes concerning the Economic Relations between the two Countries, with Annexes. Copenhagen, February 28, 1930	17
No. 2317. — Bulgaria and Hungary :	
Treaty of Conciliation and Arbitration. Signed at Budapest, July 22, 1929	41
No. 2318. — Estonia and Sweden :	
Exchange of Notes constituting an Agreement concerning the Abolition of the Legalisation of Certificates of Origin. Riga, April 2, and Tallinn, April 4, 1930... ..	51
No. 2319. — Brazil and Italy :	
Exchange of Notes regarding the reciprocal Abolition of Passport Visas between the two Countries. Rome, February 21, 1929 and February 8, 1930	57
No. 2320. — United States of America and Japan :	
Convention for the Prevention of Smuggling of Intoxicating Liquors, signed at Washington, May 31 1928, and Exchange of Notes relating thereto of the same date ...	63
No. 2321. — Latvia and Poland :	
Agreement regarding Railway Traffic between the Latvian Republic and the Polish Republic, with Annexes and Final « Procès-Verbal ». Signed at Riga, February 12, 1929 ...	75
No. 2322. — Italy and Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes :	
Convention regarding the Upkeep of Boundary Posts and Boundary Marks between the two Countries. Signed at Belgrade, September 16, 1929... ..	127

	Pages
N° 2323. — Bulgarie et Yougoslavie :	
Convention concernant la liquidation des propriétés traversées par la frontière, avec annexes. Signée à Sofia, le 14 février 1930	135
N° 2324. — Bulgarie et Yougoslavie :	
Accord pour le maintien de l'ordre et de la sécurité à la frontière, signé à Sofia, le 14 février 1930, et règlement de service y annexé, signé à Sofia, le 26 septembre 1929	217
N° 2325. — Autriche et Luxembourg :	
Echange de notes comportant un accord relatif à l'abolition réciproque du visa des passeports entre les deux pays. Vienne, le 25 février, et Luxembourg, le 7 mars 1930... ..	237
N° 2326. — Allemagne et Canada :	
Echange de notes comportant un accord relatif à l'exemption de l'impôt sur le revenu en ce qui concerne les bénéfices réalisés dans les affaires d'armement maritime. Ottawa, le 17 avril 1930	245
N° 2327. — Espagne et Hongrie :	
Traité de conciliation, de règlement judiciaire et d'arbitrage. Signé à Madrid, le 10 juin 1929	251
N° 2328. — Hongrie et Tchécoslovaquie :	
Convention concernant le règlement des dettes et créances libellées en anciennes couronnes autrichiennes et hongroises, avec protocole de signature. Signés à Budapest, le 26 mai 1928	265
N° 2329. — Autriche et Tchécoslovaquie :	
Accord concernant la compensation des pensions, allocations et autres émoluments avancés par l'un des deux Etats. Signé à Vienne, le 3 février 1929	285
N° 2330. — Autriche et Panama :	
Echange de notes comportant un accord relatif à l'abolition réciproque des visas de passeports entre les deux pays. Washington, le 5 mars 1930... ..	295
N° 2331. — France et Pays-Bas :	
Echange de notes comportant un accord relatif à l'exemption réciproque de l'impôt sur le revenu en ce qui concerne certains cas de bénéfices réalisés par des entreprises de navigation. Paris, les 15 et 28 février 1930	303
N° 2332. — Autriche et Hongrie :	
Echange de notes comportant un accord relatif à l'abolition réciproque des visas de passeports. Vienne, le 11 avril 1930	309
N° 2333. — Danemark et Suède :	
Arrangement concernant la reconnaissance réciproque des permis de conduire et des certificats d'immatriculation pour les véhicules automobiles servant au transport des personnes. Signé à Copenhague, le 26 avril 1930	319

	Page
No. 2323. — Bulgaria and Yugoslavia :	
Convention regarding the Liquidation of Estates cut by the Frontier Line, with Annexes. Signed at Sofia, February 14, 1930	135
No. 2324. — Bulgaria and Yugoslavia :	
Agreement for the Maintenance of Order and Security at the Frontier, signed at Sofia, February 14, 1930, and Regulations annexed thereto, signed at Sofia, September 26, 1929	217
No. 2325. — Austria and Luxemburg :	
Exchange of Notes constituting an Agreement regarding the reciprocal Abolition of Passport Visas between the two Countries. Vienna, February 25, and Luxemburg, March 7, 1930	237
No. 2326. — Germany and Canada :	
Exchange of Notes constituting an Agreement for the Exemption of Shipping Profits from Income Tax. Ottawa, April 17, 1930	245
No. 2327. — Spain and Hungary :	
Treaty of Conciliation, Judicial Settlement and Arbitration. Signed at Madrid, June 10, 1929	251
No. 2328. — Hungary and Czechoslovakia :	
Convention regarding the Settlement of Debts and Claims expressed in former Austrian and Hungarian Crowns, with Protocol of Signature. Signed at Budapest, May 26, 1928	265
No. 2329. — Austria and Czechoslovakia :	
Agreement regarding the mutual Adjustment of Pensions, Allowances and other Emolu- ments advanced by the respective States. Signed at Vienna, February 3, 1929	285
No. 2330. — Austria and Panama :	
Exchange of Notes constituting an Agreement for the reciprocal Abolition of Passport Visas between the two Countries. Washington, March 5, 1930	295
No. 2331. — France and the Netherlands :	
Exchange of Notes constituting an Agreement for the reciprocal Exemption from Income Tax in certain Cases of Profits accruing from the Business of Shipping. Paris, February 15 and 28, 1930	303
No. 2332. — Austria and Hungary :	
Exchange of Notes constituting an Agreement regarding the reciprocal Abolition of Passport Visas. Vienna, April 11, 1930	309
No. 2333. — Denmark and Sweden :	
Agreement regarding the mutual Recognition of Driving Licenses and Registration Certi- ficates for motor Vehicles used for the transport of Persons. Signed at Copenhagen, April 26, 1930	319

	Pages
N° 2334. — Norvège et Pologne :	
Traité de conciliation, d'arbitrage et de règlement judiciaire, avec protocole de signature. Signés à Oslo, le 9 décembre 1929	325
N° 2335. — Danemark, Estonie, Finlande, Lettonie et Suède :	
Arrangement sur le service téléphonique entre le Danemark et la Lettonie par l'intermédiaire des voies de communication établies sur le territoire de la Suède, de la Finlande et de l'Estonie. Signé à Copenhague, le 7 janvier, à Stockholm, le 17 janvier, à Helsingfors, le 10 février, à Tallinn, le 15 février, et à Riga, le 25 février 1930	343
N° 2336. — Norvège et Tchécoslovaquie :	
Convention de règlement pacifique de tous les différends internationaux. Signée à Genève, le 9 septembre 1929	355
N° 2337. — Grande-Bretagne et Irlande du Nord, et Espagne :	
Convention relative aux actes de procédure en matière civile et commerciale. Signée à Londres, le 27 juin 1929	375
N° 2338. — Grande-Bretagne et Irlande du Nord, et Liberia :	
Echange de notes relatif à la frontière entre Sierra, Leone et le Liberia. Monrovia, les 16-17 janvier 1930	395
N° 2339. — Grande-Bretagne et Irlande du Nord, et Brésil :	
Accord relatif à la démarcation de la frontière entre la Guyane britannique et le Brésil. Signé à Londres, le 18 mars 1930	401
N° 2340. — Grande-Bretagne et Irlande du Nord, et Union des Républiques soviétistes socialistes :	
Accord commercial provisoire, avec protocole, protocole additionnel et déclarations. Signés à Londres, le 16 avril 1930	409
N° 2341. — Estonie et Tchécoslovaquie :	
Convention de règlement judiciaire, d'arbitrage et de conciliation. Signée à Tallinn, le 9 juillet 1929	423
N° 2342. — Albanie et Royaume des Serbes, Croates et Slovènes :	
Convention concernant l'entretien et la réfection des bornes, petites pyramides et signaux repères de frontière. Signée à Tirana, le 11 août 1929	439
N° 2343. — Hongrie et Italie :	
Echange de notes relatif à l'abolition réciproque du visa des passeports pour les ressortissants des deux Etats. Rome, les 8 mars 1929 et 7 mai 1930... ..	445
N° 2344. — Hongrie et Lettonie :	
Convention d'extradition et d'assistance judiciaire en matière criminelle, avec protocole de signature. Signés à Riga, le 4 mai 1929	449

	Page
No. 2334. — Norway and Poland :	
Treaty of Conciliation, Arbitration and Judicial Settlement, with Protocol of Signature. Signed at Oslo, December 9, 1929	325
No. 2335. — Denmark, Estonia, Finland, Latvia and Sweden :	
Agreement regarding Telephone Service between Denmark and Latvia through the Inter- mediary of the Lines of Communication established on Swedish, Finnish and Estonian Territories. Signed at Copenhagen, January 7, at Stockholm, January 17, at Hel- singfors, February 10, at Tallinn, February 15, and at Riga, February 25, 1930 ...	343
No. 2336. — Norway and Czechoslovakia :	
Convention for the Pacific Settlement of all International Disputes. Signed at Geneva, September 9, 1929	355
No. 2337. — Great Britain and Northern Ireland and Spain :	
Convention regarding Legal Proceedings in Civil and Commercial Matters. Signed at London, June 27, 1929	375
No. 2338. — Great Britain and Northern Ireland and Liberia :	
Exchange of Notes regarding the Boundary between Sierra Leone and Liberia. Monrovia, January 16-17, 1930	395
No. 2339. — Great Britain and Northern Ireland and Brazil :	
Agreement for the Demarcation of the Boundary between British Guiana and Brazil. Signed at London, March 18, 1930	401
No. 2340. — Great Britain and Northern Ireland and Union of Soviet Socialist Republics.	
Temporary Commercial Agreement, with Protocol, Additional Protocol and Declarations. Signed at London, April 16, 1930	409
No. 2341. Estonia and Czechoslovakia :	
Convention of Judicial Settlement, Arbitration and Conciliation. Signed at Tallinn, July 9, 1929	423
No. 2342. — Albania and Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes :	
Convention regarding the Upkeep and Repair of Boundary Stones, Cairns and Marks along the Frontier: Signed at Tirana, August 11, 1929... ..	439
No. 2343. — Hungary and Italy :	
Exchange of Notes regarding the reciprocal Abolition of Passport Visas for the Nationals of the two States. Rome, March 8, 1929 and May 7, 1930... ..	445
No. 2344. — Hungary and Latvia :	
Convention regarding Extradition and Legal Assistance in Criminal Matters, with Protocol of Signature. Signed at Riga, May 4, 1929	449

	Pages
N° 2345. — Allemagne, Grande-Bretagne et Irlande du Nord, Finlande, Pays-Bas et Suède :	
Arrangement sur le Service téléphonique entre la Finlande et la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord, par la Suède, l'Allemagne et les Pays-Bas. Signé à Helsinki, le 9 novembre, à Stockholm, le 4 décembre, à Berlin, le 17 décembre, à La Haye, le 30 décembre 1929, et à Londres, le 10 avril 1930	465
N° 2346. — Espagne et Pays-Bas :	
Déclaration relative à la suppression des capitulations néerlandaises dans la zone espagnole de l'Empire chérifien. Signée à La Haye, le 27 mars 1929	479
N° 2347. — Australie, Danemark, France, Grande-Bretagne, Pays-Bas, Norvège, Suède, Suisse et Royaume des Serbes, Croates et Slovènes :	
Arrangement concernant l'emprunt de secours contracté par le Royaume des Serbes, Croates et Slovènes envers l'Australie, le Danemark, la France, la Grande-Bretagne, les Pays-Bas, la Norvège, la Suède et la Suisse. Signé à Londres, les 8 et 12 août 1927	483
N° 2348. — Espagne et Pologne :	
Traité de conciliation, de règlement judiciaire et d'arbitrage, avec protocole additionnel. Signés à Madrid, le 3 décembre 1928	501
N° 7b. — Etats-Unis d'Amérique et Ethiopie :	
Traité d'arbitrage. Signé à Addis-Ababa, le 26 janvier 1929	517
N° 8b. — Etats-Unis d'Amérique et Ethiopie :	
Traité de conciliation. Signé à Addis-Ababa, le 26 janvier 1929	529
N° 9b. — Etats-Unis d'Amérique et Mexique :	
Convention prorogeant à nouveau la durée de la Commission générale de Réclamations prévue par la Convention du 8 septembre 1923. Signée à Mexico, le 2 septembre 1929	541

	Page
No. 2345. — Germany, Great Britain and Northern Ireland, Finland, the Netherlands and Sweden :	
Agreement regarding Telephone Service between Finland and Great Britain and Northern Ireland, through the intermediary of Sweden, Germany and the Netherlands. Signed at Helsinki, November 9, at Stockholm, December 4, at Berlin, December 17, at The Hague, December 30, 1929 and at London, April 10, 1930... ..	465
No. 2346. — Spain and the Netherlands :	
Declaration for the Abolition of Netherlands Capitulations in the Spanish Zone of the Shereefian Empire. Signed at The Hague, March 27, 1929	479
No. 2347. — Australia, Denmark, France, Great Britain, the Netherlands, Norway, Sweden, Switzerland and Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes :	
Agreement regarding the Relief Debts contracted by the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes towards Australia, Denmark, France, Great Britain, the Netherlands, Norway, Sweden and Switzerland. Signed at London, August 8 and 12, 1927... ..	483
No. 2348. — Spain and Poland :	
Treaty of Conciliation, Judicial Settlement and Arbitration, with Additional Protocol. Signed at Madrid, December 3, 1928	501
No. 7b. — United States of America and Ethiopia :	
Treaty of Arbitration. Signed at Addis-Ababa, January 26, 1929	517
No. 8b. — United States of America and Ethiopia :	
Treaty of Conciliation. Signed at Addis-Ababa, January 26, 1929... ..	529
No. 9b. — United States of America and Mexico :	
Convention further extending the Duration of the General Claims Commission provided for in the Convention of September 8, 1923. Signed at Mexico, September 2, 1929 ...	541